Porównanie tłumaczeń Marka 15:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | zaś arcykapłani podburzyli tłum aby raczej Barabasza wypuściłby im |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ale arcykapłani podburzyli tłum, aby im raczej wypuścił Barabasza.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Zaś arcykapłani podburzyli tłum, żeby raczej Barabasza uwolnił im. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | zaś arcykapłani podburzyli tłum aby raczej Barabasza wypuściłby im |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Arcykapłani zaś tak wpłynęli na ludzi, że ci wybrali Barabasza. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ale naczelni kapłani podburzyli tłum, żeby raczej wypuścił im Barabasza. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale przedniejsi kapłani podburzali lud, iżby im raczej Barabbasza wypuścił. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Lecz przedniejszy kapłani poduszczyli rzeszą, aby im radszej Barabbasza puścił. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Lecz arcykapłani podburzyli tłum, żeby uwolnił im raczej Barabasza. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ale arcykapłani podburzyli lud, aby im raczej wypuścił Barabasza. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tymczasem arcykapłani podburzyli tłum, żeby raczej uwolnił im Barabasza. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wyżsi kapłani podburzyli jednak tłum, aby domagał się raczej Barabasza. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Wtedy arcykapłani podburzyli tłum, aby zwolnił im raczej Barabasza. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Tymczasem arcykapłani podjudzali tłum, żeby im raczej wypuścić Bar Abbę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A Piłat pytał ich znowu: - Cóż więc mam uczynić z tym, którego nazywacie królem żydowskim? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Архиєреї ж підбурювали юрбу, щоб краще їм відпустив Вараву. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Ci zaś prapoczątkowi kapłani natrzęśli w górę tłum aby raczej Barabasa rozwiązawszy uwolniłby im. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś przedniejsi kapłani podburzyli tłum, aby im raczej wypuścił Barabasza. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Ale główni kohanim podburzyli tłum, żeby wypuścił im jednak Bar-Abbę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ale naczelni kapłani podburzyli tłum, aby żądał zwolnienia im raczej Barabasza. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Kapłani jednak podburzyli tłum i ten, zamiast o Jezusa, prosił o uwolnienie Barabasza. |

1. 1) <x>510 3:14</x> [↑](#footnote-ref-2)